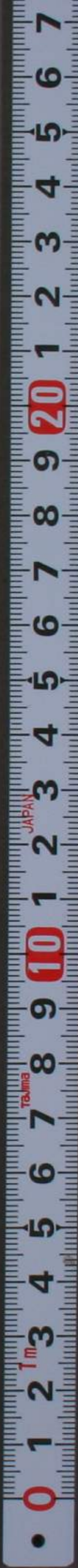


唐話纂要

五

ホ 5  
1796  
5





門 5  
1796  
5

少

唐話纂要卷之五



立岡藏書



親族

玄祖 ヒシツラ、ヒ、チイ 曾祖 ツシツラ、ヒ、チイ 祖父 ツラ、チイ 祖母 ツラ、モ 外公 トイ、チイ

外婆 トイ、ホラ 父親 ウ、ツシ 母親 モウ、ツシ 玄孫 ヒシ、ツシ 曾孫 ツシ、ツシ

孫子 ツシ、ツシ 孫女 ツシ、メ 外孫 ウ、ツシ 弟兄 トイ、ヒシ 阿伯 ア、ペ

阿叔 ア、シヨ 母舅 モウ、ギラ 姑娘 コウ、ヤン 姨娘 イ、ヤン 阿兄 ア、ヒシ





阿弟 アテイ フト

阿姊 アツイ ア子

阿妹 ア妹 イモト

堂兄 ダンヒシ 父方ノイ

堂弟 ダンテイ 同上

表兄 ヒョウケイ 母方ノイ

表弟 ヒョウテイ 同上

丈人 ダンジン レフト 又曰丈

丈母 ダンモウ レフトメ 又曰岳母

内舅 ナイキウ ヌイキウ

姪兒 チルウ タイ

姪女 チネイ メイ

外甥 ワイセイ 母方ノイ

甥女 セイネイ 母方ノイ

兒子 ルウツウ ムスニ

女兒 ニイール ムスメ

老公 ラウコン コテイ

老婆 ラウボウ ミヤボウ

妻子 ツイツウ サイレ

夫妻 フツツイ フウフ

夫婦 フウフ 同上

正室 セイシ ホンサイ

側室 ソウシ ラヘヤ

小妾 セウセツ テカケ

姑夫 コフ フラムコ

姨夫 イフタ 母方ノイ

女婿 ニョウゴ ムコ

媳婦 セウフ ヨメ

渾家 ウンカ ナイギ

姊夫 セイフ ア子ムコ

妹夫 メイフ イモト

連襟 レンキン アヒムコ

堂姊 ダンツイ 女イト

堂妹 ダンメイ 同上

表姊 ヒョウツイ 母方ノ女イト

表妹 ヒョウメイ 同上

嫂嫂 セウセウ 兄ヨメ

孀孀 シヤンシヤン 弟ヨメ

父母 フボウ チハハ

爹娘 テイニヤン 同上

親父 シンフ 実父

養父 ヤンフ ヤシナヒ

親母 シンモウ 実母

養母 ヤンモウ ヤシナヒ

繼母 ケイモウ ケイボ

晚妻 ワンツイ 後妻

親生兒子 シンシヤンルツウ ホンノムス

親生女兒 シンシヤンニイール ホンノムスメ

同胞 トウポウ ドウフク

過房兒子 コワランルツウ ヤシナヒ ムス

螟蛉之子 ミンリンツツウ 同上

先父 センフ 父

先母 センモウ 母

親家公 シンキヤアコ シンキヤケ

同父異母 ドウフイモウ ハラガワ

入贅女婿 ジュヰニイムコ



令祖 リンツラ、ラヂイ

令尊 リンツラン、ゴシシ

令堂 リンダン、ラフクロ

令叔 リンチ、ラヂサ

令郎 リンラン、ゴシソクサ

令愛 リンアイ、ラムスメ

令兄 リンエイ、アサ

令弟 リンテイ、ゴシヤテ

令姊 リンシイ、アササ

令妹 リンメイ、イモトゴ

家祖 キヤアツラ、ヂイ

家父 キヤウ、チ

家母 キヤモウ、ハ

家叔 キヤレウ、ラヂ

小兒 スヤウ、ルウ、セガレ

小女 スヤウ、ムスメ

家兄 キヤエイ、アニ

家弟 キヤテイ、ラトフト

家姊 キヤアツイ、アチ

家妹 キヤアメイ、イモト

尊夫人 ツラン、フツジン、ラクサ

尊孺人 ツラン、ジイシ、上サ

拙妻 チツイ、女房

大娘 オウ、ニヤン、大ラクサ

小娘 スヤウ、ニヤン、ゴシシ

小姐 スヤウ、シイ、ラヒメサ

姐姐 ツイ、ツイ、同上

大夫人 オウ、フツジン、大ラクサ

奶奶 ナニ、ラクサ

内裡 ナイ、リイ、上サ

房下 ワン、ヒヤ、女房

新郎 スイン、ラン、ハナム

新娘 スイン、ニヤン、ハナヨメ

寡婦 クワ、フ、ゴケ

孀婦 シヤン、フ、同上

寡公 クワ、コン、ヤモメ

駙馬 フウ、マ、天子ノムコ

義賓 ニイ、ヒン、大名ノムコ

器用

器皿 キイ、ミン、ウツハモノ

盒兒 ホ、ルウ、メゲモノ

香盆 ヒヤン、ホ、コウバコ

香爐 ヒヤン、ロウ、コウロ

香盆 ヒヤン、バウシ、コウボン

香箸 シヤン、シイ、コウバシ

火箸 ホウ、シイ、火バシ

火筒 ホウ、ドン、火フキ

火盆 ホ、バウシ、火バチ

烟盆 エン、ホ、タバコボン

烟盒 エン、ホ、タバコイ

烟筒 エン、ドン、キセル

烟臺 エン、ダイ、同上

烟管 エン、クワン、同上

茶壺 チヤ、ウ、チヤビン



茶瓶 同上

茶罐 同上

銅罐 ヤクハン

茶托 チヤト

茶盆 チヤベシ

茶鍾 チヤウ

茶碗 チヤワン

托盆 トベシ

圓盆 ベシ

酒缸 ツウカン

酒桶 ツウツン

酒樽 ツウツン

酒甕 ツウヤン

酒壺 ツウウ

酒瓶 ツウビン

酒托 ツウト

酒盃 ツウハイ

酒盞 ツウサン

酒鍾 ツウチン

飯桶 ツウツン

飯碗 ツウワン

箸子 ツウツ

春臺 ツウダイ

飯桌 ツウツ

桌子 ツクエ

凳子 ツウツ

椅子 ツウイ

交椅 ツウイ

小椅 ツウイ

雲梯 ツウイ

梯子 ツウツ

胡梯 ツウツ

耙子 ツウツ

鑿子 ツウツ

鑽子 ツウツ

椎子 ツウツ

鋸刀 ツウツ

鉄鎚 ツウツ

鋤頭 ツウツ

鉄搭 ツウツ

斧頭 ツウツ

鎌刀 ツウツ

竹耙 ツウツ

櫟兒 ツウツ

掃帚 ツウツ

拂子 ツウツ

長刀 ツウツ

長鎗 ツウツ

刀子 ツウツ

腰刀 ツウツ

小刀 ツウツ

菜刀 ツウツ

大刀 ツウツ

寶劍 ツウツ

強弓 ツウツ

箭兒 ツウツ

鏝子 ツウツ

栓子 ツウツ

鉄砧 ツウツ

衣砧 ツウツ



砧板 チシロ ナイタ 釘兒 チンルウ クキ 竹籊 チウクウ 竹ノワ 吊桶 チウツン ツルベ 石籠 シロシ ジヤカゴ

麻繩 マデシ ホソビキ 艸索 サウソ ナハ 索子 ソツツ ツナ 紡錘 ハンツイ ツム 績桶 ツエトシ ヲケ

紡車 シチキ イトクリ 搗砧 タウチン キヌタ 木挺 モデイン テコ 粘竿 チシカン ユサシガ 機子 キイツツ ハタ

障子 チキソツ シヤウジ 帳子 チキソツ カヤ 紙門 ツツモン フスミ 紙帳 ツツチキ シキタ 被窩 ボーラウ フレン

褥子 ジヨツツ ヨギ 衫兒 サンルウ ハダギ 禮衣 レイイ レイフ 便服 ベンフラ フダン 錦袍 キンバウ ニシキノ

襪子 ワツツツ タビ 皮鞋 ヒイヒヤイ セツタ 艸鞋 サウヒヤイ ガウリ 木屐 モキ カレダ 雨傘 イイサン カラカサ

涼傘 サヤレサン ヒカラカ 斗笠 テウリ スゲカ 帽子 ハウウツ ホシ 唐巾 タンキン ツキン 冠兒 カンルウ カシムリ

笠纓 リイン カサヒ 冠纓 クイン カンリ 冕兒 メンルウ モノカム 鎧兒 ケイルウ カブト 甲兒 キヤルウ ヨロヒ

鎧甲 クイキヤ グツク 旌旗 ツシギイ ハタ 鉄楯 テジシ タテ 幢幡 ドンハン ハタ 寶蓋 ハウナイ テニガイ

絹傘 キヌサン カサボ 甲冑 キヤチウ ヨロヒ 矢鏃 スウツツ ヤノ子 刀鐔 タウタン ツバ 刀盤 タウバン 同上

刀鞘 タウサウ サヤ 刀柄 タウビン ツカ 棒子 バツツ ボウ 棍子 クンツツ 同上 短棒 トンバン ハナチ

撓鉤 マウケウ クマデ 鈕鉤 ニウケウ ボタン 鉤子 ケウツツ カギ 簾鉤 レンケウ スダレノ 帳鉤 チヤンケウ カヤノカ

五



琵琶 ビイバ

吹筒 フイドン

銃子 チウツウ

砲兒 ハウル

銅鑼 ドンロ

鈔鑼 シヤウロ

喇叭 ラバ

噴内 フンナ

鉦鼓 チンク

串鼓 センク

搖鼓 ヤウク

笛兒 デルク

簫兒 シヤウ

三絃 サンヘン

琴兒 キンル

七絃 チヘン

箏兒 ソウ

提琴 テイキン

月琴 グヱキン

箏柱 ソウヂ

絃撥 ヘンパ

鼓枹 コフ

繫衣 ヘイサウ

假甲 カキヤ

灰杖 グアイ

搔杖 サウヂ

燭臺 シヨクダイ

燭奴 シヨクダノ

燭剪 シヨクセン

燈臺 トウダイ

提燈 テイテン

挑燈 テウテン

方燈 ハンテン

花燈 ハナトウ

圓燈 エンテン

燈盞 トウサン

燈州 トウシュ

香案 キヤン

蠟燭 ラウソク

線香 センコウ

椅櫛 キヤラ

沉香 チンヘン

鉢盂 ハチ

鏡鉢 キョウハチ

木魚 モイ

鈴子 リンシ

大鐘 ダイショウ

大鼓 ダイコ

鐸兒 トク

雲版 ウンパン

開版 カイパン

板子 バンシ

書案 シヤン

書函 シヤン

經函 キヤン

書箱 シヤン

書表 シヤウ

佩香 ハイキヤン

箱子 コボ

櫃子 クイ



硯兒 スリ

筆子 フデ

硯篋 スリバ

筆架 フデカケ

衣架 イカフ

鎗架 ヤリカケ

刀架 カタナカ

墨兒 スミ

篋兒 ハコ

書套 ジツ

書包 シヨモツ

包袱 フクロ

手巾 テグヒ

汗巾 アセテノ

斗方 シヨカンカ

帖子 フミ

書翰 シヨカン

書札 同上

書呈 同上

紙兒 カミ

鎮紙 ナサン

字紙 ホグ

帳簿 モタ

冊子 カキモノ

票子 テガタ

領票 ウケトリ

咒文 セイシ

手卷 テキモノ

西軸 カタモノ

文契 テガタ

帳目 チヨク

簪子 カンボシ

梳子 シ

抿子 カフカイ

假髮 カツラ

鏡子 ガミ

剪刀 ハサミ

挖子 ミカキ

鑷子 ケヌヤ

匙子 サジ

剃刀 カミソリ

墨斗 スミツボ

曲尺 マカリ

尺兒 シヤク

米篩 コメトボシ

棕篩 タイク

水桶 スイトン

篩箕 シヤキイ

眼鏡 メカ子

熨斗 ユノシ

火斗 ヒノミ

鍋子 カマ

匾鍋 ヘンコウ

竈頭 ヘツウイ

米臼 ミイキウ

杵子 キ子

磨子 モウツウ

藥研 ヤゲン

面盤 メンバン

脚盤 アシタラ



抽斗 チウテウ  
ヒキダシ

紙牌 シパイ  
カルタ

骨牌 コウパイ  
角ノカルタ

投子 テウツ  
サイ

羅經 ロウキョウ  
ハリコ  
ギシヤク

銼子 ソウシ  
ヤスリ

刮子 カクシ  
クレハラ

碗月 ワンゲツ  
カゲ

天平 テウヘン  
テウヘン

法馬 ハフマ  
フントウ

等子 トウシ  
ハカリ

大秤 ダイシヤウ  
キンリヤウ

小秤 ショウシヤウ  
チキリ

笑盤 セウバン  
ワロバン

憑几 ヘイキ  
ラシマツ

枕頭 シンドウ  
マクラ

席子 セキ  
ゴザ

紙鷲 シユ  
イカボ

紙鷲 シユ  
同上

風車 フウシャ  
カサグルマ

紙偶 シウ  
ハリヌキ  
人形

木偶 モク  
木人形

脱砂 トウサ  
ハリヌキ

空鐘 クウショウ  
唐コ

硯屏 インヘイ  
ケヒヤ

屏風 ヘイフウ  
ヒヤツバ

手械 テウキ  
手シヤ

足械 ソクキ  
足シヤ

流星 リウセイ  
トナリ

飽子 ボウシ  
カコナ

楔木 セツモク  
クサロ

鉸具 キョウキ  
キヤウツ  
カヒ

蝴蝶 コトウ  
同上

槩釘 カウテウ  
カナメ

扇子 セウシ  
アキ

團扇 ダンセン  
ウチハ

趕網 カンマシ  
サデ

撒網 サツマシ  
ウチミ

鳥罟 トウソ  
トリア

鉄槌 テツチ  
カナデ

勺瓢 ショウヒョウ  
ヒシヤク

水勺 スイショウ  
同上

合漏 カウロウ  
トイ

漏斗 ロウロウ  
シヤウゴ

絹篩 キウシ  
キヌフルヒ

艸荐 ショウセン  
コヒ

艸包 ショウホウ  
タハラ

竹籠 チヨロウ  
カゴ

竹篾 チヨロウ  
テル

床子 トコ  
トコ

胡床 コウシュ  
シヤダキ

糊帚 コウシュ  
ハケ

薑擦 キヤウサ  
シヤウガ  
オロシ

榼盤 ケウバン  
スリハチ

榼槌 ケウチ  
スリコキ

發輝 ハツキ  
ツケキ

火刀 カウタ  
ヒタチ

火石 カウシ  
ヒタチイ

火藥 カウヤク  
ホクチ

假面 カウメン  
メン



鎖兒 ソクル 鑰匙 ヤズカギ 秤駝 チンドウ 簾席 テンシ 紙手 ツウシ

魚架 イサキヤ 筒車 ドンキ 筒輪 ドンリン 紡錘 ビンバイ 絞車 トヤウキ

茶筴 チヤセシ 燈籠 テシロ 嘲風 チヤウフウ 抱柱 ハクヂ 扁担 ベンタン

大杓 オホサキ 小杓 コサキ 鎚釘 ソシテイ 棹兒 ソウエ 櫓兒 ロウエ

棒兒 バウエ 馬鞍 バアン 馬鞦 バキウ 踏燈 タツドウ 韁繩 ケンゼン

障泥 シャニ 馬轡 バロ 馬韁 バケン 鞭子 ベンシ 馬銜 バケン

馬槽 バサウ 射梁 セリヤウ 彈極 タンキョク 挈指 キエシ 楸牌 シュパイ

華粉 カフン 胭脂 エンシ 楊齒 ヤンシ 貨包 カウパウ 烟包 エンパウ

毡毯 センタン 耳挖 エルワ 鉄鉈 テツバ 花砲 ハナパウ 花火 ハナホウ

爆竹 ハクシヤウ 鉗兒 ケンエ 櫟脊 リツセキ 浮植 ウヅキ 孽兒 ニョウエ

襲兒 シヤエ 涎衣 センイ 襠襟 ダウキン 兜肚 テウド 暖帽 ナンマウ

三脚馬 サンキヤ 留客住 リウカキ 犯由牌 ハンユパイ 自鳴鐘 ジミンシヨウ

三脚馬 サンキヤ 留客住 リウカキ 犯由牌 ハンユパイ 自鳴鐘 ジミンシヨウ



血槽的刀 ヒサキテ 竹絲的硯 タケイト 磁器的花瓶 チキモノ

漆器 シキモノ 磁器 チキモノ 彫漆 チウシ 銀器 ギンモノ 古董 コウブ

古画 コガ 寶貝 ホウバイ 墨画 モクガ 彩色 サイシキ 珊瑚 サンウ

虎珀 コハク 馬腦 マノウ 琉璃 リウリ 真珠 マキ 黃金 コウゴン

白銀 ハクギン 鋼鉄 コウテツ 生鉄 セイテツ 紅銅 コウドン 青銅 セイドン

烏銅 ウドン 金銅 キンドン 白銅 ハクドン 水銀 スイギン 金子 キン

銀子 ギンシ 銅錢 ドンゼン 金薄 キンバク 紙錢 シゼン 硝子 シヨウシ

鉄漿 テツヤシ 屋瓦 ヤカハ 磚頭 センカウ 石子 シシ 砂兒 サナ

土器 ドウキ 油瓶 ユビン 香餅 キヤウピン 炭兒 タンニ 柴薪 サイシン

拍板 ハクバン 氣毬 キキウ 碁盤 キバ 桶蓋 トウカイ 馬桶 バカハ

家伙 カガイ 粗貨 ソウホ 細貨 サイホ 足頭 ソクダウ 藥材 ヤクサイ

新酒 シンシュ 刺酒 サシウ 熟貨 ジュカ 好貨 コウカ 筐子 カウ



畜獸

麒麟 キリン キリン

獅子 シウシウ シー

象兒 ゾウル バダ

老虎 ラウフ トラ

大虫 ダイチュ 同上

犀牛 シウニウ イギタ

馬兒 マニウ ミ

牛兒 ニウニウ シ

熊兒 ユンニウ ク

豺狼 サイラン ラフカメ

豹子 ハオツツ ハ

驢馬 ロウマ ロバ

狐狸 ホリイ キツ

狸兒 リイハウ タヌキ

猿猴 ユンホウ エカウ

猴子 ホウツツ ハ

海獺 ハイタ シミウ

水獺 スイタ カハラ

羊兒 ヤンニウ ヤギ

羊羔 ヤンカウ エウジ

猫兒 マウニウ コ

老鼠 ラウシウ ミ

狗子 コウツツ イヌ

老大 ラウダ ラウシ

大狗 ダイコウ ダイヌ

守犬 シウケン イノチ

水牛 スイニウ ミギタ

綿羊 メンヤン ヒツジ

野猪 ユウシ イノシ

鹿兒 ロルウ シカ

猪兒 ヂニウ バダ

海狗 ハイコウ セ

猩猩 シンシン シヤウ

拂拂 ホホホ

松鼠 ソウニウ リフ

胡鼠 コニウ イタ

海龍 ハイロン シ

生口 シウコ ミ

頭口 トウコ 同上

兎子 トウツツ ウサギ

猢猻 フンシ サル

麋兒 ミニウ ラシカ

貉子 コツツ ミ

通天犀 トンテン ミ

說アリ

黃鼠狼 ワウニウ テン

獾兒 コニウ バダ

牝牛 ビンニウ メウシ

牡牛 オウニウ オウシ

蟲介



龜兒 クイルカメ 蟹兒 ヒイルカニ 鱉兒 ロウベン アライ 鱉兒 ロウベン アライ 毛龜 モカメ 蟹兒 ヒイルカニ

螺田 ロウデン 鬼拳 クイケン 羸蟲 レイリイ 田螺 テンロ 鮑魚 ホウイイ

法螺 ハロク 蛤蚌 ハカクリ 玉珧 ヨキタ 海月 カイグ 辛螺 シンロ

蠅兒 リユルカキ 虛損 ヒユン 穀菜 コサイ 車渠 チャキ 蛛蛇 シセ

蛇兒 ビルカ 毒蛇 ドゼ 海燕 カイエン 蚕兒 サン 蒼蠅 サン

蛭子 チウツ 秋蟬 シュウセン 蟋蟀 スエス 蜚虫 フイチュウ 螢虫 エイチュウ

蛙兒 ワルカ 燈蛾 テウモ 胡蝶 コテフ 鳳蝶 フウテフ 蜜蜂 ミツホシ

蜘蛛 ツマシ 螳螂 テウロウ 蠶兒 サ 蠹兒 コ 蚊子 モンシ

蚋虫 バイチュウ 壁錢 ヒツセン 蠅虎 インフ 壁虎 ヒツ 跳蚤 テウソウ

蠹魚 トウイ 蚕子 サ 土狗 トウコ 蝓蠃 コ 蜥蜴 リシ

蝼蛄 ロウコ 蝦蟆 シマ 蝌蚪 コドウ 蚯蚓 コウ 蜻蛉 セイレイ

蜻蛉 セイレイ 蜈蚣 ボコ 百足 ヒャクソク 搜夾 ソウカ 蛞蝓 コウ



蚰蜒 ナメミ 蜈蚣 ストリ 蝨虫 イナゴ 蟻 アリノハ 蛞蝓 カタツムリ 蜘蛛 クモ 蜈蚣 ストリ 蜈蚣 ストリ

蟻 アリノハ 飛蟻 アリノハ 蛄蛄 カタツムリ 子子 ホウリ 班猫 ヒョウ 馬蜂 バチ 豉虫 シ 郎君 スガイ 叩頭 ハタラリ

蛔虫 ハラム 銀蛇 シロヘビ 蛆虫 シ 蓑虫 ミミシ 蟹 カニ 龜甲 カメカ 鬻髮 カミキリ 蟹介 カニ 土蝨 ハナムシ 水馬 シオカラ

蚪殼 カイカ 烏蛇 カラスヘビ 蛇脱 ヘビヌケ 蟬脱 セミノヌケ 絡線 ハタリ 滑虫 スベ 竈馬 カウロギ 水蝨 スイ 蛤虫 カキ 吉丁 キチン

蠶虫 サナバタ 金龜 コガモシ 蝶蛸 チョウ 蟻 アリ 蛞蝓 カタツムリ 草蟻 クサアリ 芋蠟 イモ 蚌虫 カキ 屎蛆 カ 螟蛉 ミミ 草蟻 クサアリ

土龍 ムクラ 蟻 アリ 螞蝗 カマキリ 寺蛇 ドクヘビ 蝼蛄 カマキリ 禽鳥 カ 子雀 コノハ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ

禽鳥 カ 子雀 コノハ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ

杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ

鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ

鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ

鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ

鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ

鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ

鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ 鸚鵡 インコ 杜鵑 トウキ



鵲スエリン 仙鶴モシホ 鸛クン 啄木チウモ 鷺ツウ

鷓鴣ミツガ 蝙蝠ペンホ 鷹イン 鷓鴣ヒ 鷓鴣ヤウツウ

鷺鷥ラレト 鷓鴣キム 鷓鴣エニツウ 鷓鴣ロウツウ 鷓鴣ヒヤウ

鷓鴣コ 鷓鴣ホ 鷓鴣ゴ 鷓鴣ト 鷓鴣カ

白鷺ハクカン 鷓鴣カモ 鷓鴣エニ 鷓鴣ヒ 鷓鴣ロ

鷓鴣カサキ 鷓鴣ウ 鷓鴣カ 鷓鴣ウ 鷓鴣ウ

燕子エンツウ 鷓鴣ウ 鷓鴣キ 鷓鴣イ 鷓鴣ツ

鷓鴣ニギ 鷓鴣ホ 鷓鴣ス 鷓鴣キ 鷓鴣ケ

鷓鴣ハ 鷓鴣ヤ 鷓鴣ス 鷓鴣ワ 鷓鴣ハ

野雞エ 鷓鴣キ 鷓鴣ロ 鷓鴣ヒ 鷓鴣リ

羽毛ハ 鷓鴣ミ 鷓鴣ミ 鷓鴣ミ 鷓鴣ミ

鷓鴣タ 鷓鴣タ 鷓鴣タ 鷓鴣タ 鷓鴣タ



翠鳥 ハナトリ 畫眉 ホシ 練鵲 レンジャク 比狻 ヒョウ 蠟嘴 ロウジ

鸚鵡 ハナトリ 鸚鵡 ハナトリ 鸚鵡 ハナトリ 姑獲 コト 鵲鳥 ハナトリ

鸚鵡 ハナトリ 鸚鵡 ハナトリ 鸚鵡 ハナトリ 碧鳥 ハナトリ 皂鵬 ハナトリ 鵲鳥 ハナトリ

秧雞 ハナトリ 駝鳥 ハナトリ

龍魚

龍兒 ハナトリ 蛟兒 ハナトリ 蛟兒 ハナトリ 沙魚 ハナトリ 海鯨 ハナトリ

紅魚 ハナトリ 鰐魚 ハナトリ 油魚 ハナトリ 鮭魚 ハナトリ 馬鮫 ハナトリ

鱸魚 ハナトリ 鰕魚 ハナトリ 鯖魚 ハナトリ 鯉魚 ハナトリ 鰻魚 ハナトリ

鰻魚 ハナトリ 鰻魚 ハナトリ 龍鰻 ハナトリ 鯢魚 ハナトリ 年魚 ハナトリ

江猪 ハナトリ 烏賊 ハナトリ 鮫魚 ハナトリ 鮠魚 ハナトリ 鱸魚 ハナトリ

黃鰻 ハナトリ 烏鰻 ハナトリ 鳧魚 ハナトリ 鰻魚 ハナトリ 鰻魚 ハナトリ

鰻魚 ハナトリ 鰻魚 ハナトリ 鰻魚 ハナトリ 鰻魚 ハナトリ 鰻魚 ハナトリ



鮪魚 ルタイチ ノス  
鮓魚 ビイチ 赤眼 シバヒ 鯨魚 デイイチ 河鰻 ホタシ 海鰻 ダイシ ハモ

鱈魚 タラ 鮫兒 シヤルタ 鰓兒 シヤルタ 鱗兒 リンルタ 魚鰾 イナダ 魚膠 ニベ

鰭兒 シヤルタ 章拳 シヤンクワン 鮠魚 リイチ 金魚 キンギョ 青前 サコシ

土肉 トナリ 海參 ハイサン 蝦姑 エビ 海牛 カイウ 梭魚 サコシ

鮪魚 スルメ 醬蝦 シヤンエビ 鰻頭 ウナズ 鰻魚 ウナ 白魚 シロダラ

鰻魚 スルメ 鰻魚 スルメ 鰻魚 スルメ 鰻魚 スルメ 鰻魚 スルメ

河狔 ホウドン 水母 スイモウ 鯨魚 キウイ 鯨魚 キウイ 鯨魚 キウイ

鯨魚 タラ 晏子魚 カツイイ 蟬子 ラツツ 魚虎 イナダ 鮠魚 リイチ

人魚 ニンギョ 蝦蚶 エビ 蜊魚 リイ 噤魚 アイン 漢魚 カンイ

花蛤 ハナカ 紫魚 シヤ 一字齋 イツサ 鱈魚 タラ 黃魚 ワウイ

米穀

粳米 ケンミ 糯米 ノウミ 稗子 ヒイ 麻兒 マ 稷子 キ



蕎麥キヤウモソバ  
粟子ソツウアワ  
大麥ダマ大ムキ  
小麥コウモ小ムキ  
黃豆ワシワシ

菜豆ロヤナリ  
稻米ダウミイイ子  
稻草ダウサウワラ  
穗子ライツウホ  
穀兒コルウモミ

其子キイツメカラ  
豇豆カデウサゲ  
長豆チャウナガサ  
菰豆ベシアチミ  
莢兒キヤルウメシヤ

胡豆ウノラミ  
餅兒ビョルモチ  
糍粑ツウバツキモチ  
糗子ツランツウチキ  
豆腐デウフトウフ

芝麻ツウゴ  
嬰粟インソケシ  
蜀黍シヨナンバン  
刀豆タウナタミ  
羊眼豆ヤンシヤウ

蠶豆ツランソラメ  
燕麥エシカラスム  
饅頭ミンミチウ  
肉包ジウバウ  
菜包サイハウ

灰麪ホイウドン  
索麪ソクソウメン  
餃子キョウペシイ  
薄餅ハクウスモチ  
麪筋メンメン

菜蔬

韭菜キウニラ  
葱菜ツンヒトモシ  
蒜頭ソシニンニク  
芥子カイカラシ  
芥菜ガイセ

生薑スシハシカミ  
老薑ラウシヤウ  
薺菜ツイナツナ  
藜菜ライアカサ  
萵苣ラウチサ

莧菜ヒシヒユナ  
馬苋マスベリ  
芋苠イイモ  
欵冬クワンフキ  
薺菜ソウアサミ

蕨菜キユワラビ  
葫蘆ウヒヤウ  
松菰ソシミタケ  
香菰ヒヤミタケ  
木耳モエダマテ



瓢兒 ヒサゴ

茄子 ナスビ

靈芝 レイシ

蔓菁 マンセイ

香瓜 ハコベ

菜瓜 サイカラ

醬瓜 ソウカラ

辦兒 ハンニ

菠菜 ホウサイ

瓢兒 ハコベ

凉笋 リョウサン

商陸 ショリク

獨活 ドクワ

蒟蒻 コサン

藜藿 ハコベ

紫菜 シサイ

蒲英 フエイ

蘿蔔 ロウバク

山葵 サンカイ

雞腸 キイチ

昆布 コンブ

山藥 サンヤク

牛蒡 ニウバン

燕窩 エンワ

天蓼 テンリョウ

絲瓜 シカ

胡瓜 クワ

東瓜 トウカ

西瓜 スイカ

南瓜 ナンプ

鹿角 ロカク

石花 シカ

紅菜 ホンサイ

海帶 カイタイ

石耳 シキ

苔菜 タイサイ

水松 スイソウ

狗脊 コウセイ

黃蘗 ワウバク

蓼菜 リョサイ

箔菜 ペサイ

海苺 カイメイ

芥菜 カイサイ

花椒 カク

紅椒 ホンカク

胡椒 コシヤ

毛團 モウドン

巴豆 ハドウ

豆芽菜 トウモロコシ

蕪子 ワシ

果類

杏子 コウシ

梅子 ウメ

桃子 タウ

李子 リ

梨子 リ



菱角 リキヤ ヒシ

來禽 ライキン リンガ

茶兒 チャルダ チャ

烟兒 エンルダ タバコ

柑子 カンツァ クチンホ

柚子 ユウヅク ユ

束子 サウツク ナツメ

橘子 キョウツク ミカン

栗子 リツツ クリ

榧子 フイダ カク

榛子 ツシダ ハシバミ

柿子 ズツク カキ

柿餅 ズヒシ クシカキ

覆盆 フクペン イチゴ

楊梅 ヤメイ ヤマモ

石榴 シロガサ クロ

銀杏 インイン ギョウギョク

葡萄 ブドウ バナナ

荔枝 リイチ リチ

核兒 クハチ ササ

金柑 キンカン キン

慈姑 ツダク タイ

椎子 ズツク シイ

胡頹 ウタイ クミ

枇杷 ハイバ バハ

木瓜 モクカ ホケ

枳椇 ツギキ ケホ

松子 ソンツク マツミ

甘蔗 カンザン カン

蓮子 レンツク レン

冰糖 ヒンダ 氷砂糖

白糖 ハクダ 白砂糖

黑糖 コダ 黒糖

冇糖 バウダ カル

龍眼 リョウガン リンカン

苦瓜 クカク アヘ

胡桃 クワク クルミ

橄欖 カンラン カン

牛皮糖 コウヒタン キタ

麦芽糖 マダツク セン

佛手柑 フツカン カン

葛粉 カフン カン

樹竹

杉樹 サンジュ スギ

松樹 ソンジュ マツ

梧桐 ワウド キリ

檜樹 ヒノキ ヒノキ

槐樹 クワイジュ ケシ

栳樹 ソウジュ ウルシ

櫻桃 インダウ サクラ

楊柳 ヤンリウ ヤナギ

榭樹 シャジュ カシハ

檉樹 セイジュ キワタ



柘樹 ツクシ

樟樹 モミ

楮樹 カチ

桑樹 サ

柴頭 シバ

柴薪 シキ

木槿 ムクゲ

棘刺 キヅ

炭兒 スミ

復兒 サノミド

篠兒 サ

籜兒 タケカ

淡竹 ハチク

苦竹 マダケ

蔑兒 カヅラ

梅檀 モウダン

躑躅 ツジ

杜鵑 カヅキ

厚朴 ホウキ

枸杞 クコ

五加 ウコギ

辛夷 コブシ

幹兒 カラ

枝兒 エダ

葉兒 ハ

紫陽 アザイ

山茶 ツバキ

海棠 カイドウ

芙蓉 フヨウ

柴荆 シナイ

木樨 モモイ

楊柳 ヤナギ

紫薇 シイバ

角楸 アツサ

蜀漆 シヤク

圓栢 イブキ

仙栢 イヌキ

合歡 カウキ

皂莢 サイカシ

接骨 ニハトコ

木蘭 モラン

黃楊 ワウヤウ

女貞 メイチ

木樨 ツブノギ

冬青 モウセン

石南 シヤクナン

狗骨 カウカウ

南燭 ナシツ

扶竹 フタタチ

櫻竹 シヤク

鐵樹 テツ

寄生 ヤドリキ

楓樹 カイマ

榧樹 カイキ

棕樹 ムク

樹梢 ツバサ



花州

蘭花ランハ 葵花アヒ 建蘭ケンラン 蜀葵シヨクイ 艾州アイサウ

藍花ランハ 菊花キクハ 紫蘇シソ 水蓼スイリョウ 蓼花リョウハ

藤兒テンニ 藤花テンハ 萱州センサウ 蘆葦ロウバイ 菖蒲センブ

菰州コサウ 席州セキサウ 薛州セツサウ 蓮花レンハ 萍州ピンサウ

芍藥セキヤク 水葵スイグイ 芡州センサウ 苔兒タイニ 藻兒ソニ

驪春リイチュン 牡丹ボタン 旋覆センフク 槿棠キンタウ 射干セツカン

桔梗キキョウ 金燈籠キンテウロウ 鴨跖ヤクシク 益母州イモサウ 薔薇キョウキ

落帚ラクシュ 薏苡イイ 篇蓄ペンショク 陵苕リンショウ 芭蕉ハセウ

夏枯ハキ 苗兒ミョウニ 薑兒カウニ 芭兒ハニ 忍冬ニントウ

葩兒ハニ 莖兒セイニ 蔓兒マンニ 莖頭セイトウ 雞冠キクワン

鳳仙フウセン 百合ハク 金錢キンゼン 山丹サンタン 丈菊チョウキク



酢漿ツラギ 石竹シチ 堇菜キンサイ 秋葵アキイ 剪羅シロ

水仙スイセン 樣錦ヤンキン 牽牛ケンニウ 茵陳インチン 春菊チュンキク

石蒜シキ 玉簪ヨウジン 鼓子コ 車前シャゼン 草翹クサセウ

萍蓬ヒンポン 積雪シキセツ 慎火シンカ 紫艸シロ 牛膝ニウキ

蛇牀ヘビダン 稀莨ヒイケン 木賊モクサク 風蘭フウラン 紅花ホンカ

玉栢ヨク 烏頭ウトウ 鼠耳ソウジ 螺髻ロキ 石荷シカ

卷栢ケン 馬勃マハク 石韋シクワイ 石帆シハン 櫻艸オウゴン

石斛シキ 華蔓カマン 款艸クワン 金紅キンホン 許苔コトケ

天官花テンカン 紫羅傘シロ 鳩尾コウビ 老少年ラウセウ 茜艸セン

船具

竹篙チクカウ 官艚カンサウ 水艚スイサウ 貨艚カサウ 探頭タントウ

堵頭トトウ 撼面カンメン 望斗バウ 號帶ハウタイ 甲篙ケウカウ



繚索 リヤダソ 繚母 リヤダモ 同上 帆筋 ハンキン 帆裙 ハンギン 插花 サハナ

頭禪 テウタイ 尾送 タイソ 啣檀 エシタン 陸耳 ロルタ 桅猪 ワイチイ

龍骨 ロンクラ 水蛇 スイセ 牛欄 ニウラン 波掬 ハキョ 馬面 マメン

桅板 ワイバン 踏索 タソ 弓蓬 コウポン 絞車 キョウシャ 桅尖 ワイツツ

桅笠 ワイリ 下金 ゲキン 金口 キンク 櫓棚 ロポン 金箸 キンチ

槌齒 チイ 槌箸 チイ 槌身 チイ 偏舵 ヘンタ 槌檐 チイ

帆架 ハンキヤ 綽井 チャウ 繚升 リョウシ 雞捍 キハン 虎尾 コウビ

桅門 ワイメン 舵甲 タウキヤ 舵門 タウメン 舵樅 タウボウ 舵牙 タウヤ

舵鉤 タウコウ 蓬厝 ポンツ 車脚 シャキョ 走馬 ソウマ 車圈 シャクワン

抱掬 ハウキョ 羊頭 ヤンテウ 車板 シャパン 車盤 シャパン 同上 車手 シャシ

撲仔 ホツ 佼輓 キョウワン 槽推 ロタイ 漿葉 ジャン 桅箍 ワイク

車路 チャロ 槓托 カン 尾樓 ワイロウ 波邊 ハペン 吸針 ヒツチン



鉤索ダウソウ 水鉤スイダウ 槽抽サウチウ 戽斗ハツト 頭帆ダウハン

一條龍イチダウロウ 順風旗ジュンフンギ 馬祖旗マソギ 三色旗サンソクギ

七星旗シツホシ 頭巾頂ダウキンテイ 水仙門スイセンモン 拜棚頂ハイバウテイ

蝦蛄心ヒヤダシン 倭轆キヤロク 車路板クルマダ 無底升ムテイシン

数目

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十

一弗イチホク 一毫イチモウ 一釐イチリン 一分イチブ 一錢イチゼン 一兩イチリョウ

十兩ジュリョウ 一百兩イチペリョウ 一千兩イチセンリョウ 一萬兩イチマンリョウ 十萬兩ジュマンリョウ

百萬兩ヒョウマンリョウ 千萬兩シヤンマンリョウ 萬萬兩マンマンリョウ

半斤ハンキン 一斤イチキン 十斤ジュキン 一百斤イチペキン 一千斤イチセンキン 一万斤イチマンキン

十萬斤ジュマンキン 百萬斤ヒョウマンキン 千萬斤シヤンマンキン

小曲



青山

青山在。綠水在。我那情人的不在。風常來。雨常來。我  
 那音信的不來。春公愁不公。花開悶不得開。珠淚兒  
 滴。汪洋了冤家。淚滿得東洋海。

崔鶯

崔鶯鶯。訪紅娘。我有問上一個詳細。街坊上許多人

講我的是非。是何人造下了我有這本的西廂戲。州  
 橋驚夢何曾有。月下佳期在那裡。何人叫做張生了  
 紅娘。那個跳在我花園裏。

張君

張君瑞。訪故友。遊學得散悶。往蒲東訪杜曲。白馬將  
 軍偶遊到。普救寺武則天。娘娘的建造大雄寶殿高。



六丈鐘鼓樓臺高又高久聞得那寶刹潔淨有有一位高僧老師臺借居西廂閑遊戲耍

桃花

桃花紅李花白春光得明媚玉蘭花紫荊花杏奪得春占牡丹花芍藥花香同的蘭蕙西府飛紅雨滿架的綻薔薇蓼粟的那花開了花開萱州兒含金嘴

一愛

一愛你二愛你聰明的伶俐三愛你四愛你人物的標致五愛你六愛你一團的和氣七愛你的年紀少八愛你的做夫妻九愛你的溫存哥哥的十兒愛看你

一更



一更裡天。一更裡天。月照紗窗。人也未眠。被襖兒寒。  
凍得渾身上腫。我的肝肝。我的心肝。何處貪花。撒下  
了我。撒下了我。你在花街上闖。

二更

二更裡多。二更裡多。思想冤家。睡也睡不着。睡不着。  
只在牙床上坐。我的心肝。我的肝肝。何處貪花。別下

了奴。別下了奴。你在別人家坐。

三更

三更裡憂。三更裡憂。思想冤家。無盡休。冷眼兒去叫。  
奴難禁受。我的肉肉。我的親肉。你又腴腆。奴又害羞。  
羞殺了人。我的心肝上肉。悶殺了人。我的心肝上肉。

四更







紗綾サリン 白絹ベキエ 絨毯ジヨタン 氈條チエンテヤウ 絨片ジヨンペン

祀子ゲツ 褐子エツ 同上 天鵝絨テンガシヨ 哆羅絨トウロウニ 哆羅絨トウロウニ

滿口紗マンコウサ 白羅布ベロフ 永春白布ヨウシュンハクフ 西絹セイキウ 素光綢ソクカウ

金絲綢キンサイドウ 八絲綢ハスドウ 七絲綢チスドウ 夏布ゲツ 綿布メンフ 紗サ

白絲ベス 白絲綿ベスメン 綿花メンカ 絲頭スドウ 絲線スセン 柳條リウテウ

唐語纂要卷之五

讀

白



